



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/6
10 April 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ
ТОРГОВЛИ

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)

Содержание

Страница

I.	Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже (КМКПТ)	2
II.	Дела, связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ об арбитраже (ТЗА)	6
III.	Дополнительная информация о резюме дел, опубликованных в документах A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/1, 2, 3, 4 и 5	7

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий сборник резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, основанных на конвенциях и типовых законах, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1).

Если не указано иное, резюме дел были подготовлены национальными корреспондентами, назначенными их правительствами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за любые ошибки или упущения или другие неточности.

Авторское право защищено законом © Организации
Объединенных Наций, 1995 год
Издано в Австрии

Все права принадлежат автору. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

1. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С КОНВЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ О КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ (КМКПТ)

Дело 79: КМКПТ 49(1); 78; 81(1)

Германия: Oberlandesgericht Frankfurt a.M.; 5 U 15/93

18 января 1994 года

Опубликовано на немецком языке: Recht der Internationalen Wirtschaft (RIW) 1994, 240

Комментарии: Diedrich, RIW 1995, 11

Ответчик, германская торговая компания, отказался уплатить закупочную цену за обувь, купленную у истца, итальянского производителя обуви, на том основании, что обувь не была поставлена в сроки, оговоренные в контракте, и не соответствовала указанным в контракте спецификациям.

Суд постановил, что ответчик не имел права заявлять о расторжении договора и отказываться уплатить закупочную цену, поскольку он не установил срока, в течение которого продавец должен поставить товар, и не обосновал заявление о том, что имело место существенное нарушение контракта (статьи 49(1) и 81(1) КМКПТ. Суд отметил, что ответчик не указал, просто ли поставленная обувь не соответствует стандартам (в этом случае ответчик мог бы, например, снизить цену или потребовать возмещения убытков) или же она полностью не пригодна для продажи (в этом случае ответчик мог бы заявить о расторжении контракта).

На этом основании суд приказал ответчику уплатить закупочную цену и проценты за просрочку в размере 10 процентов по ставке, предусмотренной итальянским правом, применимым в соответствии с положениями частного международного права Германии.

Дело 80: КМКПТ 57(1)(a); 58

Германия: Kammergericht Berlin; 2 U 7418/92

24 января 1994 года

Опубликовано на немецком языке: Recht der Internationalen Wirtschaft (RIW) 1994, 683

Истец, итальянский цессионарий требования итальянского продавца о платеже закупочной цены, предъявил иск покупателю, германской компании, с требованием платежа. Спор возник по вопросу о том, причитается ли платеж в германских марках, как этого первоначально требовал продавец, или в итальянских лирах, как это было согласовано в контракте.

Суд счел, что к спору применима КМКПТ как право страны, в которой находится коммерческое предприятие продавца. Он постановил, что применение КМКПТ может быть исключено лишь в том случае, если таковым является фактическое, а не гипотетическое намерение сторон. Что касается действительности уступки, то суд применил другие нормы итальянского права, поскольку вопросы уступки в КМКПТ не регулируются.

Суд постановил, что, даже если бы стороны не договорились о том, что платеж должен быть произведен в итальянских лирах, цена по-прежнему подлежала бы уплате в итальянских лирах, поскольку местом платежа было бы место нахождения коммерческого предприятия итальянского продавца (КМКПТ 57(1)(a)). Кроме того, суд постановил, что за период, истекший с момента наступления срока платежа закупочной цены, подлежат уплате проценты, даже если не было направлено уведомления (КМКПТ 58).

Дело 81: КМКПТ 38; 39; 78

Германия: Oberlandesgericht Düsseldorf; 6 U 32/93

10 февраля 1994 года

Опубликовано на немецком языке: Recht der Internationalen Wirtschaft (RIW) 1995, 53

Ответчик, германский покупатель текстильных изделий, отказался уплатить истцу, французскому продавцу, остаток закупочной цены на том основании, что товары не соответствовали договорным спецификациям. Предметом спора являлся вопрос о том, сослался ли ответчик на возражение о несоответствии товара в разумные сроки. Суд первой инстанции вынес решение в пользу истца.

Апелляционный суд счел, что контракт был заключен до вступления КМКПТ в силу для Германии, и, применив нормы частного международного права Германии, постановил, что КМКПТ применима в качестве части применимого французского права. По существу спора суд счел, что ответчик заявил возражение о несоответствии товаров через два месяца после поставки, хотя он вполне мог бы обнаружить дефекты и выдвинуть это возражение в течение нескольких дней после поставки, если бы произвел выборочный осмотр. Суд постановил, что ответчик утратил право ссылаться на несоответствие, поскольку он не выдвинул этого возражения в разумный срок.

Апелляционный суд постановил, что согласно статье 78 КМКПТ подлежат уплате проценты по ставке, предусматриваемой другими нормами применимого французского права. Дело было возвращено в суд первой инстанции по причине ошибок процессуального характера.

Дело 82: КМКПТ 35(2)(b); 39; 45; 47(2); 49(1)(b); 51; 78; 82(1)

Германия: Oberlandesgericht Düsseldorf; 6 U 119/93

10 февраля 1994 года

Опубликовано на немецком языке: Recht der Internationalen Wirtschaft (RIW) 1994, 1050

Ответчик, германский продавец, отказался уплатить закупочную цену, заявив, что цвет части ткани, поставленной истцом, итальянским продавцом текстильных изделий, отличается от цвета, оговоренного в контракте. Суд первой инстанции вынес решение в пользу истца.

Апелляционный суд постановил, что тот факт, что некоторые поставленные ткани отличаются по цвету, не представляет собой несоответствия договорным спецификациям, поскольку поставленные текстильные изделия пригодны для целей, для которых они были закуплены (статья 35(2)(b) КМКПТ). Суд постановил, что такая поставка представляет собой частичное неисполнение, на основании которого ответчик имел право воспользоваться правами, предусмотренными в статьях 46-50 КМКПТ (статья 51 КМКПТ). Однако было сочтено, что ответчик не установил дополнительного срока разумной продолжительности для исполнения истцом его обязательств, и, соответственно, суд постановил, что ответчик не имел права воспользоваться этими правами (статьи 39, 47(2) и 49(1)(b) КМКПТ). Единственным правом, которое ответчик не утратил в результате того, что он не установил дополнительного срока для исполнения истцом его обязательств, является право требовать уплаты убытков за нарушение контракта истцом (статья 45 КМКПТ). Суд, однако, счел, что ответчик не потребовал возмещения таких убытков. Кроме того, он постановил, что ответчик утратил право заявить о расторжении договора и на ином основании, а именно в силу того, что ответчик перепродал закупленные товары, сделав, таким образом, невозможной их реституцию (статья 82(1) КМКПТ).

Апелляционный суд подтвердил решение суда первой инстанции и приказал ответчику уплатить закупочную цену с процентами (статья 78 КМКПТ). Учитывая тот факт, что ставка процентов в КМКПТ не оговаривается, суд применил предусмотренную законом ставку в 5 процентов на основании избранного сторонами применимого германского права. Суд отметил, что если бы стороны не избрали германское право в качестве применимого и применялось бы итальянское право, процентная ставка осталась бы такой же.

Дело 83: КМКПТ 35; 45(1)(b); 49(2); 50; 78

Германия: Oberlandesgericht Munchen; 7 U 4419/93

2 марта 1994 года

Опубликовано в: Recht der Internationalen Wirtschaft (RIW) 1994, 595

Истец, шведский продавец кокса, поставленного одной компании в бывшей Югославии в соответствии с инструкциями ответчика, германского покупателя, подал иск с требованием платежа закупочной цены. В своем возражении ответчик в основном ссылаясь на высказанную югославской компанией претензию в отношении низкого качества кокса.

Суд постановил, что поставка товаров низкого качества не представляет собой существенного нарушения договора, которое могло бы оправдать расторжение контракта и отказ от платежа. Было сочтено, что в любом случае ответчик утратил бы право заявить о расторжении контракта, поскольку ответчик заявил о расторжении контракта через четыре месяца после поставки, а этот срок не может считаться разумным согласно статье 49(2) КМКПТ.

Суд также постановил, что ответчик должен был заявить о своем намерении сбавить цену, с тем чтобы получить право на снижение закупочной цены на основании несоответствия товаров (статьи 35 и 50 КМКПТ). Кроме того, суд постановил, что ответчик не имеет права на возмещение убытков согласно статье 45(1)(b), поскольку он не доказал, что он понес какие-либо убытки, и не зачел эти убытки против закупочной цены.

Суд приказал ответчику уплатить закупочную цену с процентами (КМКПТ 78). Поскольку ставка процентов в КМКПТ не устанавливается, суд применил предусмотренную законом ставку в размере 8 процентов согласно применимому праву Швеции.

Дело 84: КМКПТ 35(2); 49

Германия: Oberlandesgericht Frankfurt a.M.; 13 U 51/93

20 апреля 1994 года

Опубликовано на немецком языке: Recht der Internationalen Wirtschaft (RIW) 1994, 593

Истец, швейцарская компания, продал новозеландские мидии ответчику, германской компании. Ответчик отказался произвести платеж, поскольку согласно заключению Федерального бюро здравоохранения мидии в целом не отвечали требованиям безопасности, так как концентрация кадмия в них превышала предусмотренную законом норму в 0,5 мг/кг. Суд первой инстанции приказал ответчику произвести платеж. Ответчик подал на апелляцию.

Апелляционный суд решил, что поставка мидий с более высоким содержанием кадмия не представляет собой нарушения договора по существу, что оправдывало бы расторжение контракта и отказ покупателя уплатить закупочную цену, поскольку предусмотренное законом допустимое содержание кадмия служит показателем оптимальной оценки состояния пищевых продуктов и не является предельно допустимой нормой, соблюдение которой обязательно. Суд также постановил, что повышенное содержание кадмия не означает, что мидии не отвечают договорным спецификациям согласно КМКПТ 35(2), поскольку они все же пригодны для употребления в пищу.

Кроме того, суд заявил, что даже если бы ответчик установил ненадлежащую упаковку товара, как он на это ссылаясь в своих возражениях, контракт не мог бы быть расторгнут. Для того чтобы оправдать расторжение контракта в этих обстоятельствах, ненадлежащая упаковка должна представлять собой нарушение договора по существу; в этом случае такое нарушение должно быть легко устанавливаемым, что позволило бы ответчику заявить о расторжении контракта в разумный срок после приема поставки.

Апелляционный суд приказал ответчику уплатить закупочную цену (КМКПТ 78) и проценты по поставке в размере 5 процентов, которая представляет собой предусмотренную законом процентную ставку согласно как германскому, так и швейцарскому праву.

Дело 85: КМКПТ 1(1)(a); 74; 75; 77; 78

Соединенные Штаты Америки: U.S. District Court for the Northern District of New York
9 сентября 1994 года

Delchi Carrier, SpA v. Rotorex Corp.

Опубликовано на английском языке: 1994 U.S. Dist. LEXIS 12820; и в 1994 WESTLAW 495787

Ответчик, изготовитель компрессоров для кондиционеров из штата Мэриленд, согласился продать 10 800 компрессоров истцу, итальянскому производителю кондиционеров. Договор купли-продажи предусматривал поставку тремя партиями. Ответчик отгрузил первую партию. В момент, когда вторая партия находилась в пути, истец обнаружил, что компрессоры, поставленные в первой партии, не соответствовали договорным спецификациям. Истец не принял вторую поставку, разместил товар на складе в порту доставки и, после безуспешных попыток устранить дефекты, подал иск с требованием возмещения убытков за нарушение контракта согласно статье 74 КМКПТ.

Суд постановил, что ответчик нарушил контракт и присудил истцу возмещение убытков в покрытие: 1) расходов истца, понесенных при попытке устранить несоответствие компрессоров; 2) сумм, уплаченных истцом для ускорения поставки компрессоров третьей стороной в целях сокращения убытков в связи с невозможностью выполнения заказов истцом в результате нарушения договора ответчиком (статья 77 КМКПТ); поставка новых компрессоров была сочтена не подпадающей под статью 75 КМКПТ - закупка покупателем товаров взамен непоставленных, - поскольку компрессоры были заказаны до нарушения договора и, таким образом, не могли быть поставлены взамен несоответствующих компрессоров); 3) издержек истца на разгрузку и складирование некондиционных компрессоров; и 4) упущенной выгоды истца в результате сокращения объема продаж, в отношении которого истец смог предоставить в соответствии с общим правом и правом штата Нью-Йорк "достаточные доказательства для оценки [судом] суммы убытков с разумной степенью уверенности". Суд отклонил требование истца о возмещении убытков для покрытия расходов, понесенных в связи с предполагавшейся стоимостью изготовления кондиционеров, сочтя, что такие затраты уже покрыты требованием о возмещении упущенной выгоды. Согласно статье 78 КМКПТ суд постановил, что истец имеет право на проценты за период, истекший в ожидании вынесения судебного решения; поскольку процентная ставка в КМКПТ не оговаривается, суд применил ставку, установленную для казначейских векселей Соединенных Штатов.

Дело 86: КМКПТ 29(2)

Соединенные Штаты Америки: U.S. District Court for the Southern District of New York
22 сентября 1994 года

Graves Import Co. Ltd. and Italian Trading Company v. Chilewich Int'l Corp.

Опубликовано на английском языке: 1994 U.S. Dist. LEXIS 13393; и в 1994 WESTLAW 519996

Истцы являлись агентами ответчика, нью-йоркской экспортно-импортной компании, в его делах с итальянским изготовителем обуви, предназначенной для продажи в России. Ответчик отказался выплатить агентское вознаграждение истцам, заявив, что истцы нарушили свои агентские обязанности и что поставка обуви представляла собой условие, которое должно быть выполнено до уплаты агентского вознаграждения. Ответчик отказался принять поставку партии обуви, направленной итальянским изготовителем, заявив, что договор купли-продажи был устно изменен, с тем чтобы дальнейшие поставки производились на условии оплаты российскими покупателями партий уже поставленной им обуви. Истцы указали, что их агентские обязанности ограничивались контролем качества и что они выполнили эти обязанности. Кроме того, истцы оспорили наличие каких-либо предварительных условий. И истцы, и ответчик ходатайствовали об упрощенном разбирательстве.

Суд отметил, что упрощенное разбирательство по делам, связанным с исполнением договоров, является уместным, "когда договорные условия изложены четко и дают возможность лишь одного разумного истолкования", и отклонил оба ходатайства об упрощенном разбирательстве, сочтя, что спор касается содержания агентского соглашения между ответчиком и истцами. В ходе обсуждения суд отметил, что договор, заключенный между истцом и итальянским производителем, включал положение, согласно которому любые изменения являются недействительными, если они не изложены в письменной форме и не подписаны обеими сторонами. Сославшись на статью 29(2) КМКПТ, суд счел, что ответчик не имеет права ссылаться

на устное изменение контракта, согласно которому дальнейшие поставки обуви итальянским производителем ответчику обуславливались уплатой конечными российскими покупателями цены за ранее поставленную обувь.

II. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С ТИПОВЫМ ЗАКОНОМ ЮНСИТРАЛ ОБ АРБИТРАЖЕ (ТЗА)

Дело 87: ТЗА 7(2)

Гонконг: High Court of Hong Kong (Kaplan J.)

17 ноября 1994 года

Gay Constructions PTY Ltd. and Spaceframe Buildings (North Asia) Ltd. v. Caledonian Techmore (Building) Limited and Hanison Construction Co. Ltd. (в качестве третьей стороны)

Оригинал на английском языке

Не публиковалось

(Резюме подготовлено Секретариатом)

Компания "Hanison", главный подрядчик строительного проекта, ходатайствовала в качестве третьей стороны о приостановлении судебного разбирательства, возбужденного фирмой "Gay Constructions and Spaceframe Buildings", субподрядчиком, против фирмы "Caledonian", субподрядчика. Контракт между истцом и ответчиком был заключен в письменной форме. Он содержал арбитражную оговорку, которая, хотя она и была подписана компанией "Hanison", не была подписана фирмой "Caledonian".

Спор возник по вопросу о том, обеспечивают ли письма, которыми обменялись компании "Hanison" и "Caledonian", фиксацию заключенного контракта, включая арбитражную оговорку, и имел ли место обмен исковым заявлением и отзывом на иск, в которых утверждалось бы о наличии арбитражного соглашения и это утверждение не оспаривалось бы (статья 7(2) ТЗА).

Суд заключил, что письма, которыми обменялись стороны, обеспечили фиксацию их договора по смыслу статьи 7(2) ТЗА, несмотря на тот факт, что в письмах не содержится прямой ссылки на арбитражную оговорку, включенную в контракт. Кроме того, суд счел, что компания "Caledonian" представила фирме "Hanison" требование, которое называется "договорное требование о возмещении убытков и издержек", на основе заключенного контракта, и постановил, что это требование представляет собой либо письмо, либо, альтернативно, исковое заявление по смыслу статьи 7(2), в котором компания "Caledonian" утверждает о наличии арбитражного соглашения, что не было оспорено компанией "Hanison". Суд отметил, что в ТЗА не приводятся определения терминов "исковое заявление и отзыв на иск", которые содержатся в статье 7(2), и, по его мнению, не имелось никаких причин для того, чтобы обязательно толковать эти термины как касающиеся "только формального обмена состязательными документами после возбуждения арбитражного разбирательства". На основании раздела 6 гонконгского Ордонаса об арбитраже суд приостановил судебное разбирательство.

Дело 88: ТЗА 36(1)(a)(ii)

Гонконг: High Court of Hong Kong (Kaplan J.)

16 декабря 1994 года

Nanjing Cereals, Oils and Foodstuffs Import and Export Corporation v. Luckmate Commodities Trading Ltd.

Оригинал на английском языке

Не публиковалось

(Резюме подготовлено Секретариатом)

Истец добился арбитражного решения в Китайской международной экономической и торговой арбитражной комиссии (КМЭТАК), предписывающего ответчику уплатить закупочную цену за перуанскую рыбную муку, которую ответчик купил у истца. Ответчик платежа не произвел, и истец обратился к суду за постановлением о приведении в исполнение арбитражного решения.

Суд вынес постановление о приведении в исполнение, и ответчик ходатайствовал перед судом об отмене этого постановления, поскольку ему не было предоставлено достаточной возможности изложить свою позицию относительно суммы требования (раздел 44 гонконгского Ордонанса об арбитраже, который воспроизводит статью 36(1)(a)(ii) ТЗА). Ответчик основывал свою аргументацию на том факте, что арбитражный суд вынес свое заключение относительно суммы требования "с помощью независимого расследования".

Суд счел, что у ответчика имелись вполне достаточные возможности представить свои доказательства относительно суммы требования, но что он, однако, этого не сделал. Суд заключил, что даже если бы у суда имелись основания для отмены вынесенного арбитражного решения, подобное постановление суд принимает по своему усмотрению, поскольку в ТЗА предусматривается, что в приведении в исполнение "может быть отказано" (подчеркнуто составителем). Суд отклонил ходатайство об отмене постановления о приведении в исполнение арбитражного решения.

Дело 89: ТЗА 8

Гонконг: High Court of Hong Kong (Kaplan J.)

16 декабря 1994 года

York Airconditioning and Refrigeration Inc. v. Lam Kwai Hung Trading as North Sea A/C
Elect. Eng. Co.

Оригинал на английском языке

Не публиковалось

(Резюме подготовлено Секретариатом)

Истец, гонконгская компания, продал ответчику, гонконгскому агенту китайской компании, агрегаты водяного охлаждения, которые должны были быть установлены в Пекине. В контракт была включена арбитражная оговорка об арбитраже в Пекине в соответствии с Регламентом КМЭТАК. Ответчик уплатил 30 процентов цены в Гонконге, а на оставшуюся сумму был выставлен вексель в Гонконге на гонконгскую сторону, который был акцептован ответчиком. Возник спор относительно качества товаров, и ответчик отказался оплатить вексель по предъявлении. Продавец подал иск в Гонконге. Ходатайство ответчика о приостановлении судебного разбирательства было оставлено распорядителем суда без удовлетворения, и ответчик подал на апелляцию.

Суд заключил, что согласно китайскому праву, применимому к договору купли-продажи (право места арбитража), вексель должен рассматриваться в качестве отдельного договора, не охваченного арбитражной оговоркой, содержащейся в договоре купли-продажи. Кроме того, он постановил, что в соответствии с гонконгским правом, применимым к векселю, этот вексель представляет собой отдельный договор и требование, основанное на векселе, не охватывается арбитражной оговоркой, включенной в договор купли-продажи. Ходатайство о приостановлении судебного разбирательства было отклонено, а иск ответчика был передан в суд надлежащей инстанции.

III. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О РЕЗЮМЕ ДЕЛ, ИЗДАННЫХ В ДОКУМЕНТАХ A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/1, 2, 3, 4 и 5

Дело 2

Комментарии: Babiak, 6 Temple International and Comparative Law Journal, 124 (1992) и Behr, 12 Journal of Law and Commerce, 271 (1993).

Дело 23

Комментарии: Perales Viscasillas, Derecho de los negocios, January 1995, 9 и Del Duca and Del Duca, 27 Uniform Commercial Code Law Journal, 331 (1995)

Дела 38-41, 43, 44, 62 и 64

Комментарии: Kaplan, Asia Law January/February 1995, 23.

* * *